

# 文体論の研究

豊田昌倫

深化し領域を広げつつある現代の文体論を象徴する書物が出版された。Ruth Page, Beatrix Busse and Nina Nørgaard (eds.), *Rethinking Language, Text and Context: Interdisciplinary Research in Stylistics in Honour of Michael Toolan* (Routledge, 2019)である。26名にのぼる第一線の研究者が、Birmingham 大学教授 Michael Toolan の功績を称えて寄稿した記念論文集は、Section 1 Plots and Progression; 2 Section 2 Patterns and Predictions; Section 3 Pragmatics and Perception; Section 4 Projection and Positioning; Section 5 Politics の5部構成。Toolan の関心を反映する頭韻語を組みこんだ Section の設定は見事で、寄せられた論考は広大な文体論の領域に及ぶ。いわゆる ‘canon’ を対象としたのは、Joe Bray, ‘Quotation and Overhearing in Austen’ のみであり、残りの18論文はテーマや方法論も自由で多彩、論者自身が楽しみながら執筆している様子が見えがえるようだ。

各 Section から異色の論文をご紹介します。—1 Marina Lambrou, ‘*La La Land*: Counterfactuality, Disnarration and the Forked (Motorway) Path’; 2 Lesley Jeffries and Dan McIntyre, ‘The Devil Has All the Best Tunes: An Investigation of the Lexical Phenomenon of *Brexit*’; 3 Catherine Emmott and Marc Alexander, ‘Reliability, Unreliability, Reader Manipulation and Plot Reversals: Strategies for Constructing and Challenging the Credibility of Characters in Agatha Christie’s Detective Fiction’; 4 Manuel Jobert, ‘Winnie-the-Pooh Goes Paralinguistic...’; 5 Wolfgang Teubert, ‘The Citizen Caught Between Dialogue and Bureaucracy’. 2は *Bremain* に比べて、*Brexit* は音韻および語形成の観点から ‘*Bremain* was less impactful than *Brexit*’ と推定し、英国の新聞9紙における両語の生起数についても ‘the alternative to *Brexit* is almost invisible’ と述べ、hard *Brexit*, soft *Brexit*, no *Brexit* にも言及がある。4は PVM (paralinguistic vocal marker) を文体研究に適用する試みで、伝達部における in a loud voice などの ‘phonetic feature’ と rather sadly などの ‘attitudinal feature’ に着目し、‘PVMs are part and parcel of the “texture” of a text’ と結論づけられている。

Michael Toolan は、小説の言語、とくに narrative の分析においては HEI (High Emotional Involvement) の提案など、コーパス言語学、認知言語学、心理学、ナラトロジーなど隣接諸科学の知見を取り入れながらも、独創的な着眼点と鋭利な分析力で知られているが、このたび新聞報道の英語を対象とした *The Language of Inequality in*

*the News: A Discourse Analytic Approach* (Cambridge University Press, 2018) を上梓した。上の記念論文集で Section 5 Politics が設けられた所以でもある。本書の目次を掲げておく。1 Analysing the Evolving Press Discourse of Contemporary UK Inequality; 2 What's Fair and Unfair in *The Times*; 3 Budgets and Burdens, from Barber to Osborne; 4 Peter Black, Christopher Stevens, *Class, Britain* and Last Night's TV; 5 Forty-Five Years of Luddite Behaviour; 6 Forty-Five Years of Robin Hood. 資料として使用されたのは著者が 'centre-right newspapers' と呼ぶ *The Times* と *Daily Mail* で、調査期間は 1971–2016 年。この 45 年の間、富の不平等に対する書き手の立場の変化を新聞が囃らずも漏らした話および語群の調査である。キーワードは fair/unfair, class, Britain, British, afford(able), help, tax burden, Luddite/s, luck(y), lottery, Robin Hood, deserving など。半世紀にわたる調査はこの間の時代精神を抽出するものであり、その結果として 'the historic inequality-normalising shift in centre-left newspapers' が明らかになった、と著者は主張する。本書の表表紙には CUP の学術書には珍しく、通りに座り込んだ路上生活者の写真が採用されている。悩める現代英国の投影なのだろうか。

文体論の古典的な入門書 G. W. Turner, *Stylistics* (Penguin, 1973) では、研究の対象を 'The Sounds of Language', 'Syntax', 'Vocabulary', 'Context', 'Register' に下位区分しているが、進展著しいその後の文体論研究でほとんど等閑視されてきたのは、最初の項目 'The Sounds of Language' であろう。長年にわたるこの領域での空白を埋める、待望久しき書物がこのたび刊行された。David Crystal, *Sounds Appealing: The Passionate Story of English Pronunciation* (Profile, 2018) である。31 の章からなる本書は、発音のメカニズムにとどまることなく、文学作品など書き言葉に沈潜する音の顕在化にも言及がある。音のスタイル論建設への有力な手掛かりとなる、魅力あふれる一書である。

昨年度は Jane Austen に関する 2 冊の研究書が管見に入った。Joe Bray, *The Language of Jane Austen* (Palgrave Macmillan, 2018) および Cris Yelland, *Jane Austen: A Style in History* (Routledge, 2018) である。前者では 'Point of View', 'The Representation of Speech', 'The Representation of Thought', 'The Representation of Writing', 'Morality and Vulgarity', 'Balance and Disharmony', 'Literal and Figurative' などの章が設定されて、Austen の文体特徴がバランスよく提示されている。彼女の小説では、視点の移動が微妙で急速、しばしば曖昧であるところから、'the role of the reader is paramount; she is required to be attentive to minute stylistic cues, and to detect sometimes very slight variations' と述べて、Bray は Austen の小説を精読する重要性を改めて強調する。一方、後者では 18 世紀という歴史の中の Austen とその文体にライトが当てられる。すなわち、当時は文語の正確かつ威厳のあ

## 文体論の研究

る用法に対する家庭内での朗読という口語のくだけた用法——こうした相反する言語観の底流が存在し、彼女の英語には両者の特徴が認められる、と Yelland は言う。とりわけ関係代名詞の形式的および非形式的な用法について、Steventon novels と Chawton novels を比較検証する第 3 章、‘Jane Austen and Johnsonian Syntax’ はきわめて興味ぶかい。

Louise Nuttall といえば、PALA の新人賞を受賞した ‘Attributing Minds to Vampires in Richard Matheson’s *I Am Legend*’ (*Language and Literature*, 24 (1), 2015) の鮮烈な印象は忘れがたい。Mind Style and Cognitive Grammar: Language and Worldview in Speculative Fiction (Bloomsbury Academic, 2018) は期待の新刊である。扱われている小説は、Margaret Atwood, *The Handmaid’s Tale*; Kazuo Ishiguro, *Never Let Me Go*; *I Am Legend* などの speculative novels。‘Reading experiences’ を重視する著者は作品批評や ‘Goodreads reviews’ も活用して、認知文法の枠組みで文体分析を試みる。たとえば、Ishiguro の語り手 Kathy による ‘carer’, ‘donor’ をはじめ ‘oblique reference’ を示唆する語彙選択や情報の ‘focusing’ と ‘burying’ の指摘は、認知科学の知見と読みの過程を追体験させるものとして、十分な説得力を持つ。

Katie Owens-Murphy, *Lyrical Strategies: The Poetics of the Twentieth-Century American Novel* (Northwestern University Press, 2018) は、多岐にわたる 20 世紀アメリカ小説を lyrical poetry というレンズを通して読み直そうと試みる。著者は narrative の伝統が、当時の lyrical な技法によって変更を加えられて屈折したと主張し、‘Repetition and Insistence’, ‘Rhythm and Insubordination’, ‘Metaphysical Conceits’, ‘Dramatic Personae’, ‘Exclusive Address’ などの章で、豊富な具体例をあげて詳しく解説する。ただ、‘Rhythm’ は音韻特徴というよりも修辞用語の polysyndeton と同義であり、たとえば、Faulkner の *Go Down Moses* などにも言及がある。新鮮なアプローチが光る本書は、小説の文体研究にも示唆するところが少なくない。

ここで国内の出版物に目を転じよう。まずご紹介したいのは、Hideshi Ohno, Kazuho Mizuno and Osamu Imahayashi (eds.), *The Pleasure of English Language and Literature: A Festschrift for Akiyuki Jimura* (Keisuishsha, 2018)。地村彰之教授の広島大学ご退官を記念する論文集であり、寄稿者は 26 名。以下に文体論関係の執筆者と論文を掲げておく。Hiroji Fukumoto, ‘A pragmatic study of tag questions in Shakespeare’; Saoko Funada, ‘Charles Dickens’s personification and style: With a special focus on the first-person narrative perspectives’; Shigeo Kikuchi, ‘James Joyce and a freer flow of consciousness’; Hironobu Konishi, ‘A study of Matthew Bramble’s language and epistolary style in *The Expedition of Humphrey Clinker*’; Masaru Kosako, ‘Sound symbolism of feminine rhymes in Spenser’s *Faerie Queene Book I*’; Fusako Matsuura, ‘Mirrors, reflection and language in *Hamlet*’; Yumi

Mizuno, 'Stylistic analysis of Mansfield's *A Cup of Tea*'; Yoshiyuki Nakao, 'The semantics of Chaucer's speech/thought presentation in *Troilus and Criseyde*: The emergence of conceptual blending'; Eri Shigematsu, 'Authenticity and consciousness representation in Defoe's *Moll Flanders* and *Roxana*'. 本論文集の書名に Pleasure という語が含まれているのは、編者の着想と見識を示すものとして特筆に値する。事実、優れた文学作品を前にする読み手は、正確な読解や構造分析を行うにとどまらず、テキストが与える「楽しみ」をも感じ取るのではないか。Pleasureこそ文体論の要諦であり、本書に収録された論考に接する読者は、その重要性をあらためて想起するにちがいない。

河上哲作『アイロニーの言語学』（鳳書房、2018年）が出版された。メタファーやメトニミーに比べて、アイロニーへの関心が低い現在、著者のご研究の集大成ともいべき本書は、こうした状況を大幅に改善することになる。アイロニーに関して、本書では「皮肉（偽善型アイロニー）」「偽悪型悪態」「否定的結果型アイロニー」「肯定的結果型悪態」などのタイプが分類提示されている。「偽悪型悪態」には「悪友型悪態」が含まれ、さらに悪女、悪妻、愚妻へと立論が発展し、構造図を用いての明快な分析および豊富な具体例にも、興味をそそられる。事例の出典はシェイクスピア、テレビドラマ、新聞など大部分は日本語であるが、提案された原理は他の言語にも等しく適用されるであろう。

野末紀之『文体のポリティクス——ウォルター・ペイターの闘争とその戦略』（論創社、2018年）も力作である。著者が「文体のポリティクス」を「芸術的急進派であった唯美主義者と、唯美主義者を批判する保守派との、文体とそれに直結する問題にかんする抗争」と定義するように、本書は言語の表層で観察できる文体を超えた、当時の芸術論争にまで筆鋒鋭く切り込んでゆく。彼の特徴とされる挿入表現、同格表現、言い換え、付加などにより、文の終結の引き延ばしを図る「遅延の文体」について、その主な理由は「認知上の終結」である「象徴的な小さな死」をなるべく遅らせるためだ、と著者は断じている。本書の読者は *The Renaissance* などペイターの名著を手に取りたくなるのでは、と予想しておく。

倉林秀男『言語学から文学作品を見る——ヘミングウェイの文体に迫る』（開拓社、2018年）は、言語学的手法による文学テキスト分析の試みであり、ヘミングウェイの作品が対象に選ばれている。実際の授業では、学部生向けのコースブック H. D. Adamson, *Linguistics and English Literature: An Introduction* (Cambridge University Press, 2019) を併用するのはいかがだろうか。

次に国内で出版された研究論文を列挙しておく。野間由梨花「*Frankenstein* における間テキスト性」(*Mukogawa Literary Review*, No. 56), Marie Harukawa, 'Destroying the Stereotypes: Father and Male Figures in Andrea Levy's Novels' (獨協大学大学院

## 文体論の研究

『英語文化研究』第53号), 石垣将希「*An Artist of the Floating World*における『信頼できない語り手』」(駒澤大学大学院『試論』第44号), 岩本朱未「町の記憶と生きる人びと——カズオ・イシグロの『充たされざる者』における空間描写をめぐって」(*Literary Review*), 小宮山真美子「*Twice-Told Narratives in “Alice Doane’s Appeal”*: The Moment When the Form of Romance was Generated」(『成蹊英語英文学研究』第22号), 種子田香「心象風景としての植物描写——エレン・グラスゴーの『不毛の大地』より」(『芦屋大学論叢』第70号), 古賀元章「*The Waste Land*における人間描写と読者」(『言語文化学会論集』第50号), 遠藤泉「ポール・グライスから遠く離れて——『協調の原理』で読むシェイクスピア作品の会話」(共立女子大学大学院 *KYORITSU REVIEW*, No. 47), 寺西雅之「文学と医療をつなぐ文体論の役割——*Brain on Fire*の思考描出の分析を通じて」(岡山大学英文学会 *PERSICA*, 第46号), 藤澤良行「村上春樹『パースデイ・ガール』における『語り』研究——英語翻訳版との比較から」(大阪樟蔭女子大学『英語と文化』第9号), 浅田壽男「UとNon-Uの語法——イギリス社会階級と言語表現」(関西学院大学大学院『言語 コミュニケーション 文化』Vol. 16, No. 1).

最後に文体論の基本文献を収めた論文集, Masanori Toyota (ed.), *Stylistics*, 6 vols. (Sage, 2018) が出版されたので, ご紹介しておこう。‘Sage Benchmarks in Language and Linguistics’ シリーズの1冊として編集作業が始まったのが2016年の夏。Michael Burke (ed.), *Stylistics*, 4 vols. (Routledge, 2017) の出版が予告されていたところから, 掲載論文の重複を避ける, および *Language and Literature* や *Style* など特定の研究誌に集中することなく, 多様なジャーナルにも目を向けて優れた論文を発掘することの方針で, すでに出版された研究論文あるいは書物の1章の選定を開始した。巻頭論文としては, Roman Jakobson の ‘Closing Statement: Linguistics and Poetics’ (1960) を置くのが普通であるが, 本書では Leo Spitzer, ‘Linguistics and Literary History’ (1948) を選んだ。上に掲げた編集方針に加えて, 文体論への招待として最もふさわしいと考えたからである。

言語学関係の Editor’s Introduction では, 研究領域を概観してその歴史を客観的に記述するのが定番となっているが, 本書では編者の個人的な感慨で書き起こすことにした。最初の文をお見せしよう。—— ‘Everyone who regards themselves as a student of linguistic style must have a happy memory of coming across unforgettable books, which acted as an alluring gateway into stylistics.’ (‘Introduction’, xxiii) またご存じ3教授の日本における貢献についても紙幅を割いてみた。—— ‘Leech, Short and Carter seem to have a lot in common, lucidity, sensitivity, and persuasiveness both in speech and writing. Fostering the interplay between language and literature, form and interpretation, they became the outstanding proponents of stylistics. They were

## 回顧と展望

often invited to give lectures and presentations at universities and conferences, at home and abroad. *They even took a long journey to far-off countries in East Asia, for instance, including Japan, in order to enlighten audiences about the newly resurgent field of stylistics. Their lectures and workshops have always been a thrilling experience of concentration and exhilaration.*' (xxvi)

本書は Part 1: The Development of Stylistics; Part 2: Various Concepts of Stylistics; Part 3: Stylistics of Prose; Part 4: Stylistics of Verse and Drama の4部構成で、齋藤兆史、寺西雅之、池尾玲子氏の業績を含む89論考が収めてある。共著を含めた執筆数でみると、Ronald Carter と Mick Short が4、Roger Fowler、Geoffrey N Leech と Peter Stockwell が3、David Hoover と Michael Toolan などが2であり、日本でもおなじみの著者が上位を占めることになった。能力と時間の不足を痛感しながらも、第一級の優れた書物と論文を楽しむという、幸福な作業に恵まれたことをご報告しておく。ご高評いただければ、幸いである。

(京都大学 / 関西外国語大学名誉教授)